Министерство образования и науки РФ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования

«Сибирский федеральный университет»

УТВЕРЖДАЮ

Директор ИФиЯК

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/Л.В. Куликова

«21» января 2013 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Дисциплина **Б.3.В.1.4**  **СТИЛИСТИКА (КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК).**

Укрупненная группа 030000 Гуманитарные науки

Направление 035700.62 Лингвистика

Профиль 035700.62.03 Теория и практика межкультурной коммуникации

Институт филологии и языковой коммуникации

Кафедра восточных языков

Красноярск 2013

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по укрупненной группе 030000 «Гуманитарные науки» направления 035700.62 «Лингвистика» профиля 035700.62.03 «Теория и практика межкультурной коммуникации».

Программу составил:

старший преподаватель

кафедры восточных языков \_\_\_\_\_\_\_\_\_ М.А. Каданцева

Учебная программаобсуждена па заседании кафедры восточных языков

«20» декабря 2012 г. протокол № 4

Заведующий кафедрой:

доцент кафедры восточных языков

кандидат философских наук \_\_\_\_\_\_\_\_\_ О.Н. Волкова

Учебная программа обсуждена на заседании НМС ИФиЯК

«18» января 2013г. протокол № 20

Председатель ММСИ

профессор кафедры русской

и зарубежной литературы \_\_\_\_\_\_\_\_\_ К.В. Анисимов

Дополнения и изменения в учебной программе на 201\_\_/ 201\_\_ учебный год.
В учебную программу вносятся следующие изменения:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

«\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_201\_\_г. протокол № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой О.Н. Волкова

Внесенные изменения утверждаю:

Директор ИФиЯК Л.В. Куликова

**1 Цели и задачи изучения дисциплины**

**1.1 Цель преподавания дисциплины**

Курс «Стилистика китайского языка» посвящен изучению выразительных ресурсов языковых единиц на уровне фонетики, лексики и грамматики и особенностей их функционирования в предложении и высказывании. Учебная дисциплина «Стилистика современного китайского языка» имеет не только общекультурное значение, но и является фундаментом подготовки будущего специалиста-переводчика.

### Цель курса состоит не только в ознакомлении студентов с определенным объемом информации по дисциплине, но и развитии у них творческого лингвистического мышления, формирования умения работать с научной литературой, критически подходить к изучаемому материалу, пользоваться соответствующим понятийным аппаратом, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения и применять их на практике, а также - повышение языковедческой компетенции и расширения лингвистического кругозора студентов; совершенствование коммуникативных умений и навыков в области речевой культуры; повышение речевой культуры студентов; совершенствование владения нормами устного и письменного литературного китайского языка; развитие навыков и умений эффективного речевого поведения в различных ситуациях общения; а также развитие психологической готовности эффективно взаимодействовать с партнерами по коммуникации.

Обучение в рамках курса включает цикл лекционных и практических занятий; формой итогового контроля по дисциплине является экзамен.

**1.2 Задачи изучения дисциплины:**

Задачей изучения дисциплина является развитие профессиональных компетенций лингвиста, условия, необходимого для успешной реализации профессиональных качеств специалиста данного направления, а именно:

* воспитание уважения к изучаемому языку, эстетического отношения к нему, а также воспитание чувства ответственности за собственное речевое поведение в ситуации общения с носителями языка;
* овладение навыками научно-исследовательской работы в лингвистике на материале китайского языка;
* формирование системного представления об основных чертах и языковых особенностях речевых сфер и функциональных стилей; овладение методами и методиками поиска, анализа и обработки языковых данных;
* ознакомление студентов с предметом, проблематикой, понятиями и методами данной науки; ознакомление с основными положениями теории стилистики изучаемого языка, составляющими основу теоретической, практической и профессиональной подготовки специалистов указанной квалификации, и их практическое применение в профессиональной деятельности; подготовка студентов к самостоятельной и научно-исследовательской работе;
* углубление и расширение знаний о функционально-стилистической дифференциации языка; развитие умений лингвистического анализа текста;
* развитие умений определять особенности стилистических средств, используемых в разных типах дискурса для достижения определенных коммуникативных задач; развитие умений различать способы маркирования имплицитного и коннотативного смыслов в различных видах языковой деятельности, в частности, художественном тексте;
* ознакомление со специфическими стилистическими особенностями организации и функционирования иноязычного дискурса; умение правильно воспринять иноязычную речь с точки зрения стилистической дифференциации и продуцировать собственное высказывание (как письменное так и устное), в соответствии с нормами того или иного функционального стиля;
* овладение правилами китайского речевого этикета, этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в китайской культуре; углубление и расширение культурного фонда знаний студентов;
* овладение навыками нормативного и стилистически целесообразного использования языковых средств в различных сферах речевого общения.

В результате изучения данной дисциплины студент должен:

* владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных стилистических явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ПК-1);
* владеть основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ПК-6);
* уметь работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ПК-28);
* уметь структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и иметь способность их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-37);
* уметь видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ПК-38);
* владеть основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-39);
* владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-41);
* развить способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся (ПК-42).

**1.3 Межпредметная связь**

Место данного курса в интегрировании учебного процесса определяется тем, что по своему содержанию он носит ярко выраженный комплексный характер. Курс стилистики занимает значительное место в изучении теории и практики иностранного языка. Исследуя под определенным углом зрения языковые явления на различных уровнях, стилистика выступает в качестве интегрирующей дисциплины. Она вовлекает в сферу своих интересов философскую, эстетическую и культурологическую проблематику, исследуя различные формы функционирования языка, в частности, литературные тексты. Обнаруживается самая тесная связь стилистики с литературой и такими аспектами преподавания языка, как аналитическое и домашнее чтение.

Результатом решения задач изучения дисциплины «Стилистика китайского языка» является формирование всех основных составляющих коммуникативной компетенции, овладение и усовершенствование когнитивными приемами в ходе познавательной деятельности, развитие и дальнейшее формирование способностей к социальному взаимодействию в процессе дальнейшей работы или исследовательской деятельности, компенсационные умения, стремление к самообразованию и самосовершенствованию.

Данный курс также позволит развить умения и навыки, необходимые специалисту в области лингвистики и межкультурной коммуникации, а также развить способности, позволяющие осуществлять следующие виды деятельности: научно-исследовательскую, проектную, научно-методическую.

**2 Объем дисциплины и виды учебной работы**

|  |  |
| --- | --- |
| Вид учебной работы | **V семестр**  |
| Всего часов |
| **Общая трудоемкость дисциплины** |  **144**  |
| **Аудиторные занятия:** | **36**  |
| лекции | 18  |
| практические занятия (ПЗ) | 18  |
| **Самостоятельная работа:** | **72**  |
| изучение теоретического курса (ТО) | 36 |
| Презентация (ПР) | 6  |
| Подготовка докладов (ПД) | 30  |
| **Вид итогового контроля по дисциплине: *экзамен*** | **36**  |

**3 Содержание дисциплины**

**3.1 Разделы дисциплины и виды занятий в часах**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  №п/п | Раздел дисциплины | Лекции(часы) | Практические занятия (часы) | Самостоятельная работа | Всего часов | Реализуемые компетенции |
|  | **Модуль 1 Общие понятия стилистики** | **6** | **6** | **23** | **35** | ПК-1ПК-28 ПК-37ПК-38ПК-39ПК-41ПК-42 |
| 1. | Понятие стилистики. Стилистика китайского языка. Общий обзор. | 1 | 1 | 5 | 7 |
| 2. | Основы стилистической лексикологии. | 1 | 1 | 4 | 6 |
| 3. | Изобразительно-выразительные средства китайского языка. Сравнение. Виды сравнений. | 1 | 1 | 4 | 6 |
| 4. | Замена, основанная на заимствовании. Метонимия. Олицетворение. Овеществление. Гипербола. | 1 | 1 | 4 | 6 |
| 5. | Фразеология китайского языка. | 2 | 2 | 6 | 10 |
|  | **Модуль 2 Стилистический синтаксис** | **6** | **6** | **22** | **34** | ПК-1ПК-28ПК-37ПК-38ПК-39ПК-41ПК-42 |
| 6. | Основы стилистического синтаксиса китайского языка | 2 | 2 | 6 | 10 |
| 7. | Особые приемы создания эмфазы.Реприза и трансформация. | 1 | 1 | 5 | 7 |
| 8. | Переносное значение некоторых синтаксических структур.Риторический вопрос и двойное отрицание. | 1 | 1 | 5 | 7 |
| 9. | Синтаксические фигуры речи | 2 | 2 | 6 | 10 |
|  | **Модуль 3 Функциональные стили китайского языка** | **6** | **6** | **27** | **39** | ПК-1ПК-6ПК-28ПК-37ПК-39ПК-41ПК-42 |
| 10. | Функциональная стилистика китайского языка. Публицистический стиль | 2 | 2 | 6 | 10 |
| 11. | Научно-технический стиль | 1 | 1 | 5 | 7 |
| 12. | Официально-деловой стиль | 1 | 1 | 5 | 7 |
| 13. | Разговорный стиль | 1 | 1 | 5 | 7 |
| 14. | Литературно-художественный стиль | 1 | 1 | 6 | 8 |
|  | Экзамен |  |  |  | **36** |
|  |  Всего: | **18** | **18** | **72** | **144** |  |

**3.2 Содержание разделов и тем лекционного курса**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № раздела | Тема занятия | Трудоемкостьлекции (часы) |
| ***Модуль 1 Общие понятия стилистики*** |
| 1. | **Понятие стилистики. Основные источники стилистики. Стилистика китайского языка - общий обзор.** Понятие стилистики. Предмет изучения стилистики. Выразительные возможности языковых единиц. Стилистическая дифференциация. Понятие стиля, основные функциональные стили языка. Стилистика китайского языка. 4 термина, обозначающие понятие стилистики в китайском языке. История развития науки стилистики в Китае. Важность изучения стилистики китайского языка в ряду других дисциплин.  | **1** |
| 2. | **Основы стилистической лексикологии.**Понятие лексикологии. Стилистическая лексикология. Основные разделы. Смысловая структура слова: обыденное понятие, научное понятие, коннотации, стилистическое значение слова, смысловые потенции слова. Понятие *семемы и семы*. Виды сем. Полисемия. | **1** |
| 3. | **Изобразительно-выразительные средства китайского языка. Сравнение как одно из самых распространенных изобразительно-выразительных средств китайского языка. Виды сравнений.**Собственно выразительные средства языка - слова с эмоционально-оценочным значением и изобразительно-выразительные средства языка – тропы. Две группы слов с эмоционально-оценочным значением по способу словопроизводства: сложение слов и суффиксальный способ. Основные изобразительно-выразительные средства китайского языка: 比喻иносказание, основанное на сравнении (метафора); 借代замена, основанная на заимствовании (метонимия),移就перемещение признака (эпитет), 拟人уподобление человеку (олицетворение), 夸张преувеличение (гипербола). Виды сравнений: 明喻явное сравнение, 隐喻скрытое сравнение, 借喻опосредованное сравнение, 强喻сильное сравнение, 讽喻иносказательное сравнение. Характеристика каждого из видов сравнений. | **1** |
| 4. | **Замена, основанная на заимствовании. Перифраз. Олицетворение. Овеществление. Гипербола.** Понятие метонимии. Способы замещения: * характерная черта образа человека или предмета заменяет название самого человека или предмета;
* абстрактные предметы заменяются соответствующими конкретными предметами;
* самая очевидная, характерная часть слова заменяет целое слово;
* результат дела заменяет само дело;
* конкретное количество заменяет неопределенный вес, расстояние, количество, длину и т. п.

Перемещение признака – эпитет, виды эпитетов: устойчивые, авторскиеСущность олицетворения. Виды персонификации: персонификация животных и растений; одушевление неодушевленных предметов; овеществление. Способы олицетворения и овеществление.Преувеличение (гипербола). Ее сущность и способы выражения. | **1** |
| 5. | **Фразеология китайского языка.**Понятие фразеологии. Виды фразеологизмов: Собственно выразительные и изобразительно-выразительные фразеологизмы. Виды изобразительно-выразительных фразеологических единиц: 成语готовые выражения; 谚语пословицы и поговорки; 歇后语 недоговорки, иносказания; 警句афоризмы. | **2** |
| **Модуль 2 Стилистический синтаксис** |
| 6. | **Основы стилистического синтаксиса китайского языка**.Китайский язык – изолирующий. Критерии определения принадлежности слова к той или иной части речи в китайском языке (морфологический, лексико-семантический, синтаксический). Порядок слов в предложении (позиция определяет часть речи). Окказиональный переход. Просторечные переходы. Основные синтаксические правила китайского языка (актуальное членение предложения, место положения определения, служебных слов в предложении, способность слова менять принадлежность к той или иной части речи).  | **2** |
| 7. | **Особые приемы создания эмфазы.**Эмоционально-смысловое выделение компонентов синтаксической структуры – эмфаза. Основные средства эмфазы: интонация, инверсия, частицы (усилительные, ограничительные, фразовые). Особые приемы создания эмфазы: реприза, трансформация. Эмфаза частей сложного предложения.  | **1** |
| 8. | **Переносное значение некоторых синтаксических структур.**1. Риторический вопрос 反问，反诘 (достижение утверждения через отрицание – семантическое переосмысление). Интонация в риторическом вопросе. Лексико-грамматические средства образования риторического вопроса. Две категории риторического вопроса: с отрицанием и без отрицания. 2. Двойное отрицание 双重否定**.** Средства образования двойного отрицания: а) сочетание отрицательных частиц 没…不; 无…不; 莫…不; 不是…不；无非是 и т.д.б) сочетание отрицательных частиц со знаменательными словами: 不能不; 不得不; 不会不; 非…不可; 未尝不; 未必不 и т.д. | **1** |
| 9. | **Синтаксические фигуры речи 不置类.**Основные фигуры речи китайского языка: противопоставление 对照, параллелизм (парное построение 对偶, последовательное построение 排比), последовательное повторение 反复 (нерасчлененный повтор, расчлененный повтор), последовательное присоединение 顶针, последовательное наслоение 层递, опущение 省略(эллипс(ис)).  | **2** |
| ***Модуль 3 Функциональные стили китайского языка*** |
| 10. | **Функциональная стилистика китайского языка. Публицистический стиль 政论语体.**Определение понятия «стиль». Связь языка с социальными сферамижизни. Понятие «стиля». Различие понятий «стилевой» и «стилистический». Разграничение книжной и разговорной лексики. Межстилевые слова, обеспечивающие единство китайского языка как системы. Книжный стиль языка включает три подстиля: научный, официально-деловой, публицистический. Специфика устной и письменной речи. Публицистический стиль(стиль массмедиа) 政论语体.Публицистика. Характер публицистических произведений. Виды публицистических произведений. Публицистический стиль выполняет функцию воздействия. Характерные черты стиля: полемичность, эмоциональность, логичность, аргументированность. Языковые нормы публицистического стиля. Лексико-фразеологические особенности: использование общественно-политической, терминологической лексики, вэньянизмов, изобразительно-выразительных средств, стилистических контаминаций. Грамматические особенности.  | **2** |
| 11. | **Научно-технический стиль (стиль научной прозы) 科学技术语体.**Назначение научно-технического стиля, функция языка в научных произведениях. Основные разновидности научно-технического стиля: научная проза и научно-популярная литература. Произведения научной прозы. Характерные черты стиля: точность понятий, четкость формулировок, стройность изложения, объективность, однозначность слов и грамматических структур. Лексические особенности стиля: терминологическая лексика, заимствованная лексика, интернациональная лексика, термины-интернационализмы (суффиксы主义, 性, 化, 超, 泛, 亚). Определение «термина». Фразеологические штампы. Грамматические особенности. Вводные слова и вводные предложения (除了…以外; 实际说来 и т.д.).  | **1** |
| 12. | **Официально-деловой стиль公文语体.**Сфера использования лексики официально-делового стиля. Область функционирования официально-делового стиля. Виды деловых бумаг. Характерные особенности стиля: стабильность, традиционность, замкнутость, стандартизованность, шаблонность, точность, императивность, объективность, документальность, конкретность, официальность, лаконичность. Определение делового стиля. Разновидности делового стиля. Стандартизация деловой речи. Процесс фразеологизации деловой речи. Трафаретные выражения, употребляемые в юридических, международно-правовых и коммерческих документах. Лексические особенности: термины, профессионализмы, словосочетания терминологического характера, имена существительные, называющие людей по признаку, обусловленному каким-либо действием или отношением, завуалированность «Я». Синтаксические особенности: усложненность синтаксической структуры предложений, использование полносоставных, громоздких предложений, развернутых, многоступенчатых синтаксических построений. Широкое и многообразное употребление средств синтаксической связи. Использование вэньянизмов.  | **1** |
| 13. | **Разговорный стиль 口头语体.**Разговорный стиль как одна из разновидностей литературного языка. Сферы функционирования разговорного стиля. Формы реализации разговорного стиля. Экстралингвистические признаки формирования стиля. Участники разговора. Характерные особенности разговорной речи: эмоциональность, экспрессивность, оценочная реакция. Вспомогательные средства: обстановка речевого общения, ситуация, невербальные средства коммуникации. Нормы разговорной речи. Лексические особенности: использование нейтральной, разговорной, бытовой лексики, богатство эмоционально-экспрессивной лексики и фразеологии, широкое 1использование модальных слов, пословиц, поговорок. Грамматические особенности: употребление всех функциональных и структурно-семантических типов предложений. Эллипс.  | **1** |
| 14. | **Литературно-художественный стиль 文艺语体 – 2 ч.**Литературно-художественная речь как симбиоз всех языковых стилей. Художественная литература. Воздействующая функция литературно-художественной речи. Лексические особенности: использование слов с эмоционально-оценочным значением, диалектизмы, жаргонизмы, тропы, идиомы, пословицы и поговорки, недоговорки-иносказания, крылатые слова. Грамматические особенности: разнообразие синтаксических построений, употребление всех функциональных видов предложений. Эмфаза. | **1** |
|  | Всего | **18** |

**3.3 Практические занятия**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № раздела | Тема практического занятия | Трудоемкость ПЗ (часы) |
| 1. | Подготовка докладов на основе теоретического материала из китайских источников (现代汉语修辞学/ 吴礼权著. – 上海: 复旦大学出版社, 2006.Стилистика современного китайского языка) по темам: История стилистики КЯ. Основные функции стилистики КЯ. | 1 |
| 2. | Семантический анализ слов китайского языка, лексикографический анализ. | **1** |
| 3. | Подготовка докладов на основе теоретического материала из китайских источников (现代汉语修辞学/ 吴礼权著. – 上海: 复旦大学出版社, 2006.Стилистика современного китайского языка) по темам: Различные виды сравнений, метонимия, метафора, олицетворение. | **1** |
| 4. | Анализ следующих стилистических приемов китайского языка: замена, основанная на заимствовании, перифраз, олицетворение, овеществление, гипербола.  | **1** |
| 5. | Презентация фразеологизмов, пословиц и поговорок китайского языка. | **2** |
| 6. | Синтаксический анализ предложений. Семантический синтаксис.Семантический анализ предложений. | **2** |
| 7. | Анализ основных средств эмфазы: интонация, инверсия, частицы. Реприза и трансформация. Эмфаза частей сложного предложения. | **1** |
| 8. | Синтаксический анализ предложений. Риторический вопрос, двойное отрицание, противопоставление.  | **1** |
| 9. | Анализ основных фигур речи китайского языка: противопоставление 对照, параллелизм (парное построение 对偶, последовательное построение 排比), последовательное повторение 反复 (нерасчлененный повтор, расчлененный повтор), последовательное присоединение 顶针, последовательное наслоение 层递, опущение 省略(эллипс).  | **2** |
| 10. | Подготовка докладов на основе теоретического материала из китайских источников (现代汉语修辞学/ 吴礼权著. – 上海: 复旦大学出版社, 2006. Стилистика современного китайского языка) по теме: Публицистический стиль. Стилистический анализ текстов соответствующего стиля. | **2** |
| 11. | Подготовка докладов на основе теоретического материала из китайских источников (现代汉语修辞学/ 吴礼权著. – 上海: 复旦大学出版社, 2006. Стилистика современного китайского языка) по теме: Научный стиль. Стилистический анализ текстов соответствующего стиля. | **1** |
| 12. | Подготовка докладов на основе теоретического материала из китайских источников (现代汉语修辞学/ 吴礼权著. – 上海: 复旦大学出版社, 2006. Стилистика современного китайского языка) по теме: Официально-деловой стиль. Стилистический анализ текстов соответствующего стиля. | **1** |
| 13. | Подготовка докладов на основе теоретического материала из китайских источников (现代汉语修辞学/ 吴礼权著. – 上海: 复旦大学出版社, 2006. Стилистика современного китайского языка) по теме: Разговорный стиль. Стилистический анализ текстов соответствующего стиля. | **1** |
| 14. | Подготовка докладов на основе теоретического материала из китайских источников (现代汉语修辞学/ 吴礼权著. – 上海: 复旦大学出版社, 2006. Стилистика современного китайского языка) по темам: Художественный стиль. Стилистический анализ текстов соответствующего стиля. | **1** |
|  | *Всего* | **18** |

Задания для самостоятельной работы и список необходимых методических материалов студенты получают непосредственно у преподавателя. Задания сдаются преподавателю в предварительно установленные им сроки или выполнение заданий проверяется во время практических занятий в форме доклада, пересказа, ответов на вопросы. Темы докладов выдаются студентам в назначенные сроки. Преподаватель предоставляет студентам литературу для подготовки докладов. Объем доклада не должен превышать 3 печатных страницы.

**3.4 Лабораторные занятия**

 Учебным планом не предусмотрены.

**3.5 Самостоятельная работа**

В процессе изучения всех разделов, предусмотренных учебной программой дисциплины «Стилистика китайского языка», студентам необходимо самостоятельно ознакомиться с материалом, изложенным в рекомендуемых учебниках по курсу. Теоретические положения и практические рекомендации, предложенные при прочтении лекционного материала, уточняются и закрепляются в обсуждении на семинарских занятиях по данному курсу, а также в ходе проведения самостоятельного изучения дополнительной информации по дисциплине.

Самостоятельная работа по дисциплине «Стилистика (китайский язык)» осуществляется студентом в следующем виде:

* самостоятельное изучение теоретического материала;
* подготовка к практическим занятиям с конспектированием тематических материалов;
* выполнение практических упражнений по изучаемым темам;
* подготовка презентации по теме «Фразеология китайского языка»;
* подготовка докладов на основе аутентичных текстов (материал из современных китайских учебников по стилистике китайского языка предоставляется преподавателем).

 Задания для самостоятельной работы и рекомендации для организации самостоятельной работы студентов содержатся в учебно-методическом сборнике «Теория и история **китайск**ого **язык**а : учеб.-метод. пособие [для самостоят. работы для студентов спец. 031202.65 «Перевод и переводоведение», 035700.62 «Лингвистика»]/Сиб. федерал. ун-т. - 2012 **(** [Полный текст (pdf, 3,8 Мб). Доступ в сети СФУ](http://lib2.sfu-kras.ru/elib/b81/i-386586.pdf)).

**3.6 Формы контроля**

Для контроля знаний, умений и навыков в соответствии с реализуемыми компетенциями используются следующие формы контроля:

1. Устные опросы и беседы, направленные на выявление социокультурной и социолингвистической компетенции.

2. Перевод оригинальных текстов и выполнение письменных заданий по тексту.

3. Перевод и анализ текстов различных функциональных стилей.

4. Составление примеров по заданным стилистическим и грамматическим параметрам.

5.Подготовка презентации по теме «Фразеология китайского языка».

6. Подготовка докладов на заданные темы.

1. Презентация 10%
2. Доклады 40%
3. Устный экзамен 50%

Презентация (10%) - 5 баллов за содержание доклада, 5 баллов за презентацию в Power Point и технику презентации;

Доклад (40%) - изложение материала и ответы на вопросы;

Экзамен (50%) - письменный ответ на теоретический вопрос из предложенных ниже (вопросы для экзамена) и стилистический разбор текста.

При недостаточной подготовке к занятиям или их пропуске студент может потерять до 30% от общего суммарного балла по дисциплине.

**Перечень примерных контрольных вопросов и заданий для самостоятельной работы студентов.**

* Становление стилистики как науки, стилистика и риторика.
* Стилистические Функции местоимений.
* Заимствования в китайском языке в стилистическом аспекте.
* Китайский сленг.
* «Принцип вежливости и его реализация в китайском языке.
* (прагматический аспект стилистики).
* Табу и эвфемизмы.
* Риторические фигуры (тропы). Работа на текстовом материале.
* Стилистический анализ текстов различного типа.

**4 Учебно-методические материалы по дисциплине**

**4.1 Основная литература**

Использование литературы 70-80х гг. выпуска обусловлено тем, что на сегодняшний день в России нет современных учебников по данному курсу, а также нет переизданий представленных учебных пособий.

1. Горелов В.И. Стилистика современного китайского языка: учеб. пособие. – М.: Просвещение, 1979.
2. 现代汉语修辞学/ 吴礼权著. – 上海: 复旦大学出版社, 2006. Стилистика современного китайского языка. Под ред. У Лицуань. – Шанхай: Издательство Фуданьского университета, 2006.
3. Щичко В.Ф. О китайской лексике. Изучение китайского языка.- 1998 № 3.

**4.2 Дополнительная литература**

1. Антонян К.В. Понятие личности в китайских фразеологизмах: (парадигмат. связи лексемы shen) // Логический анализ языка. Образ человека в культуре и языке. – М., 1999.
2. Варфоломеева Н.С. О возможности перевода фразеологизмов с китайского языка на русский язык // Проблемы теории языка и переводоведения. – М., 2000. – № 3.
3. Войцехович И.В. Четырехзначность китайских идиом как стилистический прием // Вестн. Моск. ун-та. Сер.13, Востоковедение. – 1985. – № 2.
4. Вэньянизмы в публицистическом стиле китайского языка // Молодежь и научно-технический прогресс: Материалы региональной научной конференции / ДВГТУ. Владивосток, 1998.
5. Гао Синь. Порядок слов и актуальное членение в китайском языке в зеркале русского языка // Голоса молодых ученых. – М., 2005. – Вып. 17.
6. Горелов В.И. Публицистический стиль китайского языка: (Функцион.-стилист. особенности) // Высказывание и текст. – М., 1987.
7. Загибалов Т.Е. Компьютерное определение функционально-стилистической принадлежности китайского текста // Материалы научной конференции студентов и аспирантов ДВГУ. – Владивосток, 1999.
8. Иноязычная лексика публицистического стиля китайского языка как отражение языковой политики КНР // Язык образования и образование языка: Материалы международной научной конференции. Великий Новгород. – Новгород: НовГУ, 2000.
9. Котов А.М. Стилистика китайского языка в сопоставительном аспекте: автореф. дис. … д-ра филол. наук / А.М.Котов; Воен. ин-т. - М., 1988.
10. Котов А.М. Стилистический статус вэньянизмов в современном китайском литературном языке // Вопр. языкознания. - 1987. - № 5.
11. Лексические заимствования в публицистическом стиле современного китайского языка // Развитие средств массовой коммуникации и проблемы культуры: Материалы научной конференции. – М.: Изд. Нового гуманитарного Университета Натальи Нестеровой, 2000.
12. Ли Лицюнь. Порядок слов в простых повествовательных предложениях русского языка в сопоставлении с китайским языком / Ли Лицюнь, Сюй Хун; Хэйлунцзянский ун-т, Шанхайский ун-т иностр. яз. – М.: Спутник, 2003.
13. Синтаксические особенности публицистических текстов современного китайского языка (на материале передовых статей) // Языковые и культурные контакты различных народов. Материалы конференции. – Пенза, 1999.
14. Сун Юн Шень. Порядок слов и его связь с интонацией в русском языке в сопоставлении с китайским: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Сун Юн Шень ; МГУ им. М.В. Ломоносова. – М., 1995.
15. Текстовая избыточность как один из стилеопределяющих факторов китайского публицистического текста. // Исторический опыт освоения Дальнего Востока. Вып. 4. Этнические контакты. – Благовещенск: Изд. АмГУ, 2001.
16. Теория и история китайского языка : учеб.-метод. пособие [для самостоят. работы для студентов спец. 031202.65 «Перевод и переводоведение», 035700.62 «Лингвистика»]/Сиб. федерал. ун-т. - 2012 >>> [Полный текст (pdf, 3,8 Мб). Доступ в сети СФУ](http://lib2.sfu-kras.ru/elib/b81/i-386586.pdf)
17. 实用语法修辞/李庆荣著. – 北京: 商务印书馆, 2007. Практическая грамматическая стилистика. Под ред. Ли Цинжун. – Пекин: Издательство «Шанъу Ишугуань», 2007.
18. 修辞理论与语言应用研究/史灿方著. – 哈肥: 安微人民出版社, 2006. Теория стилистика и практическое языкознание. Под ред. Ши Цаньфан. – Хафэй: Народное издательство провинции Аньхой, 2006.
19. 实用现代汉语修辞/王本华著. – 北京: 知识出版社, 2002. Практическая стилистика современного китайского языка. Под ред. Ван Бэньхуа. – Пекин: Издательство «Знание», 2002.
20. 对外汉语修辞学/陈汝东著 . – 南宁: 广西教育出版社, 2000. Стилистика китайского языка для иностранцев. Под ред. Чэнь Жутун. – Нанькин: Издательство «Просвещение» провинции Гуаньси, 2000.
21. 俄汉语对比研究/张会森主编. – 上海: 上海外语教育出版社, 2003. Сравнительные исследования китайского и русского языков. Под ред. Чжан Хуэйсэнь. – Шанхай: Издательство иностранных языков и просвещения г. Шанхай, 2003.

**Словари:**

1. Прядохин, М.Г.; Прядохина, Л.И. Краткий словарь трудностей китайского языка. – М.: Муравей, 2002.
2. Сизов С.Ю. Китайско-русский словарь идиом: более 6000 словосочетаний / С.Ю. Сизов. – М.: Восток-Запад : АСТ, 2005.
3. 成语大词典/ «成语大词典» 编委会编/ - 北京: 商务印书馆国际有限公司, 2004. Большой словарь фразеологизмов. – Пекин: Издательство международной компании «Шанъу Ишугуань», 2004.

**Электронные ресурсы:**

1. Алемасов Д. Пословицы в китайской речи [Электронный ресурс] // Проект Abirus / И.В. Мажаров. – [Хабаровск, 2003]. – URL: <http://www.abirus.ru/o/lng_posl.htm>
2. www.chinalist.ru/books

**4.4 Перечень наглядных и других пособий, методических указаний и материалов к техническим средствам обучения**

Электронные словари, установленные в компьютерных классах (рекомендуется как для подготовки к занятиям, так и использованию во время практических занятий):

1) электронный словарь ABBY LINGVO 12, многоязычная версия;

2) on-line словари

При изучении дисциплины «Стилистика (китайский язык)» используется демонстрационная презентация курса в программе Microsoft Office PowerPoint – 107 слайдов.

**4.5 Контрольно-измерительные материалы**

1. Список вопросов для письменного экзамена.

2. Материалы для стилистического разбора текста.

**Пояснительная записка**

**К экзамену по дисциплине «Стилистика. (Китайский язык)» по направлению 035700.62 - Лингвистика, профилю** **035700.62.03 - Теория и практика межкультурной коммуникации.**

**Форма проведения экзамена** – письменная. Экзамен проводится в виде выполнения письменного задания (варианта), включающего один теоретический вопрос и стилистический разбор текста (объем не более 1000 знаков).

**Объекты** контроля на экзамене:

1.Ответ на теоретический вопрос предполагает раскрытие основных положений предложенной темы, входящей в содержание учебной программы дисциплины.

2.Выполнение стилистического разбора предполагает проверку знаний терминологии и приложение теоретических положений к анализу языковых фактов.

**Цели** контроля на экзамене:

1.Степень усвоения студентом теоретико-практического знания дисциплины, включающего:

* место стилистики в лингвистике;
* основные языковые маркеры функциональных стилей;
* стилистические тропы и фигуры речи.

2.Выявление умений студента:

* использовать знания стилистики при объяснении особенности современного китайского языка;
* применение знаний стилистики при общении на китайском языке.

**Критерии** оценок:

* полнота и аргументированность ответа на теоретический вопрос;
* терминологическая корректность и полнота выполнения практического задания.

**Примерный перечень вопросов к экзамену по курсу**

**«Стилистика современного китайского языка»**

1. Лингвистические основы стилистики. Лингвистическая стилистика и ее отношение к другим разделам языкознания.
2. Предмет и задачи стилистики как науки. Базовые понятия стилистики.
3. Понятие выразительных средств языка. Экспрессивный потенциал языковых единиц разных уровней.
4. Понятие функционального стиля. Основные характеристики функциональных стилей.
5. Классификация функциональных стилей современного китайского языка. Общая характеристика устных и письменных стилей.
6. Выразительные возможности лексических средств. Семный анализ в стилистике.
7. Лексические маркеры функциональных стилей.
8. Выразительные и функционально – стилистические возможности устойчивых выражений.
9. Стилистический аспект словообразования, терминологические аффиксы как маркеры стиля. Формообразование как маркер стиля.
10. Стилистические аспекты синтаксиса: эмфатическая инверсия, двойное отрицание, риторический вопрос, противопоставление, параллелизм, эллипс, градация.
11. Сравнение и его виды.
12. Метонимия и ее виды.
13. Метафора и ее виды.
14. Гипербола, эпитет, олицетворение.

**План стилистического разбора текста**

1. Жанр.
2. Тема.
3. Цель высказывания (сообщение, воздействие, общение и т. п.)
4. Форма речи (письменная, устная).
5. Лексико-фразеологические особенности:
* лексико-стилистическая однородность \ неоднородность
* наличие \ отсутствие эмоционально-оценочных слов (разбор 2-3 слов)
* наличие \ отсутствие терминов (проанализировать 1-2 слова)
* наличие \ отсутствие изобразительных средств (метафор, эпитетов, сравнений, олицетворений и т. п.) (в каждом случае проанализировать по одной лексической единице)
* наличие \ отсутствие стилистически окрашенной лексики (книжной, разговорной)
* наличие \ отсутствие идиоматических единиц (проанализировать)
1. Синтаксические особенности:
* структурные типы предложений (простые, сложные), преобладание какого типа и почему.
* наличие \ отсутствие эмфазы (инверсия, выделительные частицы, реприза и т. п.) – проанализировать каждый случай.
* наличие \ отсутствие фигур речи (риторический вопрос, двойное отрицание, антитеза, параллелизм, повтор, эллипс и т. п.) - проанализировать каждый случай.
1. Общий вывод о функционально-стилевой принадлежности текста.

ГРАФИК

учебного процесса и самостоятельной работы студентов

по дисциплине **«Стилистика (китайский язык)»**

 специальности 035700.62 Лингвистика, ИФиЯК, **3 курса на 5 семестр**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименованиедисциплины | Семестр | Число аудиторных занятий | Формаконтроля | Часов на самостоятельную работу | Недели учебного процесса семестра |
| Всего | По видам | Всего | По видам | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| Стилистика(китайский язык) | 5 | 36 | Лекции -18Практические занятия - 18  | экзамен | 72 | ТО – 36 | ТО | ТО | ТО | ТО | ТО | ТО | ТО | ТО | ТО | ТО | ТО | ТО | ТО | ТО | ТО | ТО | ТО | ТО |
| ПР – 6 |  |  |  |  |  |  |  |   |  |  | ПР |  |  |  |  |  |  |   |
| Пд – 30 |  | Пд |  | Пд |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Пд | Пд | Пд | Пд |

**Условные обозначения:** ТО – изучение теоретического курса; ПР – презентация, Пд – подготовка доклада.

Заведующий кафедрой восточных языков \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/О.Н. Волкова/

«20» декабря 2012 г.